

Multilingual Electronic Newsletter

多言語メールマガジン

かごしま南の風便り



Kagoshima Southern Wind Tidings

VOL. 177

▽主題

1 国際交流員专栏

韩国的冷面怎么样？

—鹿儿岛县国际交流员 キム・ヒョジン（韩国）

2 知事动向

巴西鹿儿岛县人会会长来访（2月1日）

越南驻福冈总领事来访（2月9日）

日本驻特立尼达和多巴哥大使来访（3月17日）

3 鹿儿岛信息

想在鹿儿岛一边工作一边度假吗？

4 鹿儿岛旅游当季信息

Kagoshima Glamping YOSHIZORA 正式开业。（鹿儿岛市）

## 国际交流员专栏

每天烈日炎炎，像这样炎热的夏天，会想吃冷的食物吧。

这次为大家介绍适合炎热夏天的韩国冷面！

韩国的冷面，根据地区不同，需要的材料和制作方法也不同。一般是将荞麦粉和淀粉揉成面条，煮沸后冷却，再加入冷汤、肉、蔬菜、白煮蛋等。

### 冷面原本是冬季吃的食物

原本是朝鲜半岛北部的一道料理，在寒冷的冬天，坐在炕房（韩式地暖房）里，在面条中加入冰冷的萝卜泡菜。北方的人们在以前食物稀少且严酷的冬天，用救灾作物荞麦和土豆制作面条食用。这就是冷面的起源。

### 传遍全国的契机是…

冷面传遍全国，成为韩国具有代表性的食物是在朝鲜战争（1950年～1953年）后，北方人移居到南方，把北方的食物传到了南方。特别是传到南方后，使用了牛肉汤和鸡汤，面条使用了红薯淀粉和小麦粉等，发生了各种各样的变化。

### 冷面的种类

韩国冷面的发祥地在北朝鲜平壤市和咸兴市。平壤冷面是用荞麦粉和少量淀粉揉成面条，加入鸡汤、萝卜泡菜、肉、梨、白煮蛋等制成的水冷面。另外，咸兴冷面是用当地盛产的土豆淀粉制作面条，在面条上放上调味过的比目鱼、鳕鱼等鱼的刺身，然后拌在一起的拌冷面。



北朝鲜出身的知名厨师制作的  
平壤冷面的味道太棒了！

在韩国人中，也分喜欢以荞麦面为主要原料，容易咬断且口感清爽的冷汤平壤冷面的人，和喜欢以淀粉为主要原料，面条筋道、辛辣的咸兴冷面！

### 冷面上放白煮蛋的理由是？

放在冷面上的白煮蛋并不只是配料。荞麦作为冷面的主要食材，是属于凉性食物之一。因此，空腹时吃荞麦面会给肠胃造成负担，而鸡蛋可以防止这种情况，促进消化。

水冷面的话，一般先吃鸡蛋，可以防止荞麦面和冷汤给肠胃造成的负担。而拌冷面在最后吃鸡蛋的话，可以缓解嘴里的辣味。

### 韩式吃法

因为面条非常筋道，所以会先用剪刀剪成易于食用的长度。然后，根据自己的喜好，用桌上放置的醋和辣汁进行调味。

### 烤肉中不可或缺的冷面

冷面现在已成为夏天的热门食物。虽然在韩国作为一道料理很受欢迎，但是对于韩国人来说，作为烤肉收尾的菜品印象也非常强烈。重口味的烤肉，最后很适合来一份放入醋的冷面收尾吧，清爽解腻！

这次我们介绍了韩国冷面！大家也来一份韩国冷面怎么样？我想一定能赶走夏日的炎热，度过一个凉爽舒适的夏天。



在鹿儿岛市内吃的咸兴冷面

---

## 知事动向

---

### ●2月1日巴西鹿儿岛县人会会长来访●

巴西鹿儿岛县人会文岡セルジオ正树知事会长拜访了县厅。

从文岡会长那里收到了预定于今年8月将在巴西圣保罗举办“巴西鹿儿岛县人会创立110周年纪念仪式”的邀请函，同时介绍了关于县人会活动内容及仪式的宣传活动。

我向巴西县人会的各位在当地为鹿儿岛做的宣传表示感谢，并传达了会积极调整日程，出席仪式活动。

今后也会在现有的交流基础上，进一步发展与巴西的交流合作关系。



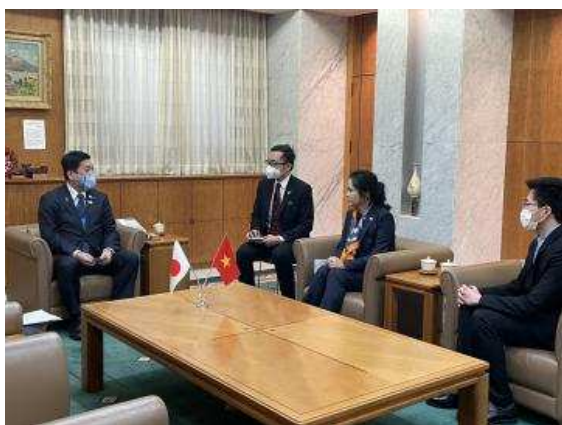
●2月9日越南驻福冈总领事来访●

越南驻福冈总领事 **ヴァー・チ・マイ** 拜访了县厅。

**ヴァー・チ・マイ** 总领事表示，今年是日越建交 50 周年纪念，希望以日本和越南的文化交流、经济交流为基础，加强与本县签订合作协议的越南 **ハイズオン省** 之间的交流，迎来进一步发展。

对于总领事在与 **ハイズオン省** 为首的越南建立友好关系方面给与的帮助，我表示由衷的感谢。同时关于新型冠状病毒影响而延期航行的鹿儿岛・河内的直飞航班，为促进今后两国之间的交流，期待能够实现通航。

日越建交 50 周年之际，希望越南与本县的友好关系进一步加深，人员交流、文化交流、经济交流更加活跃。



●3月17日，日本驻特立尼达和多巴哥大使来访●

日本驻特立尼达和多巴哥大使馆松原大使拜访了县厅。松原大使表示，中南美国家对日本非常关心，鹿儿岛县的大崎町等6个城镇在东京残奥会上作为加勒比各国的东道主，今后将继续在体育和环境领域等方面进行广泛的交流。

希望今后主办国城镇和主办国人员、经济、文化的相互交流能够一直延续下去。





## 鹿児島信息

### ●想在鹿児島一边工作一边度假吗？●

想在观光景点或是酒店里一边远程办公一边享受假期！对于这样的人，不如在鹿児島独有的大自然和美食中，一边工作一边度假怎么样？工作后的温泉一定能治愈身心吧。

鹿児島县开设了“鹿児島移民网站”，不仅有关于工作与度假结合的相关信息，还汇总了关于移民的援助制度和经验交流、活动等信息，详情请参阅以下网站。

<https://www.kagoshima-iju.jp/know/>

住在国外的各位请一定要利用暑假等时间，回鹿児島或者来旅游的时候，顺使用度假与工作结合的方式放松下心情如何？



## 鹿儿岛旅游当季信息

### ●Kagoshima Glamping YOSHIKAZA 正式开业●



5月27日，鹿儿岛县立吉野公园内的露营设施“Kagoshima Glamping YOSHIKAZA”正式开业啦！

有8栋住宿设施，圆顶帐篷和小木屋两种类型可以选择，分别以鹿儿岛的岛屿为主题，可以享受精心设计的内部装修。

另外，不仅能品尝到使用鹿儿岛食材的美食，还可以从风景绝美的山丘上眺望樱岛。在视野开阔、景色优美的大自然中放松一下吧。

Kagoshima Glamping YOSHIKAZA 官方网站 (<https://yoshikaza.com/>)







鹿儿岛县厅官方网站 <http://www.pref.kagoshima.jp/>



编辑后记（鹿儿岛县观光・文化运动部国际交流课）

\*

这个月的“鹿儿岛南之风”您读来感觉如何呢？

今后，鹿儿岛县厅多语言电子杂志也会与编辑者一起更加努力，成为连接鹿儿岛和大家的信息桥梁。



「鹿儿岛南之风公告栏」征集并刊登下一集的鹿儿岛相关话题！

#### ☆鹿儿岛摄影画廊

征集能令人感受到鹿儿岛特色的照片或是在世界各地发现的鹿儿岛照片，并为照片附上简单的介绍（例如：堆积如山的克灰袋）。

#### ☆鹿儿岛生活的智慧

请共享鹿儿岛生活的相关信息。（例如：鱼饼的美餐方法，火山灰的处理方法）。

同时我们也期待着分享给读者们更多的信息。

▲▽▲▽ 文章提供・咨询地址 ▲▽▲▽

日本 鹿儿岛县 观光・文化运动部 国际交流课

〒890-8577 鹿儿岛市鸭池新町 10-1

联系电话:+81-99-286-2306

FAX 号码:+81-99-286-5522

↓电子邮箱

英 语: [cir1@pref.kagoshima.lg.jp](mailto:cir1@pref.kagoshima.lg.jp)

韩 语: [cir3@pref.kagoshima.lg.jp](mailto:cir3@pref.kagoshima.lg.jp)

日 语: [minami@pref.kagoshima.lg.jp](mailto:minami@pref.kagoshima.lg.jp)

本报道的著作权属于鹿儿岛县，禁止擅自发布、转载及刊登在公告栏等地方。